

Annexes

Annexe 1

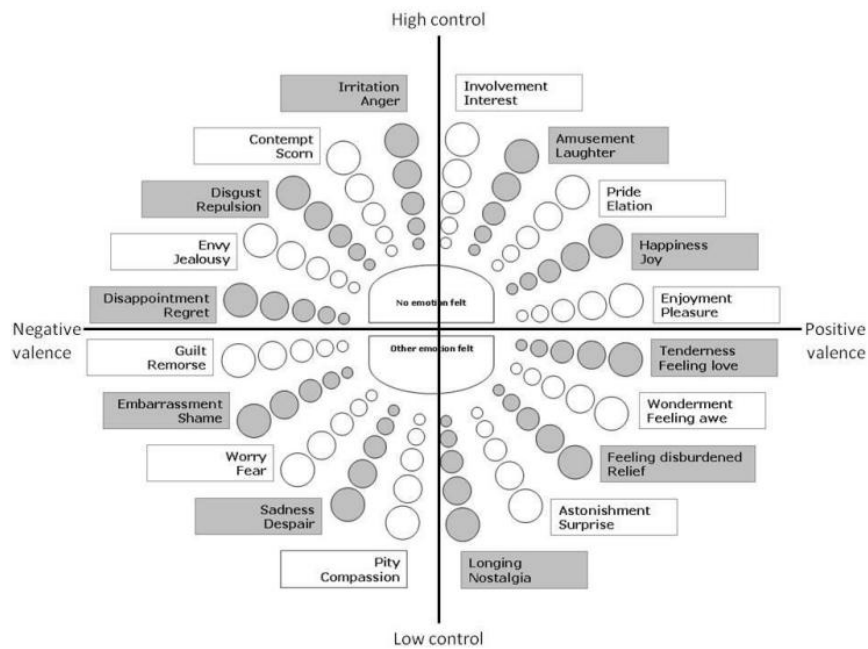


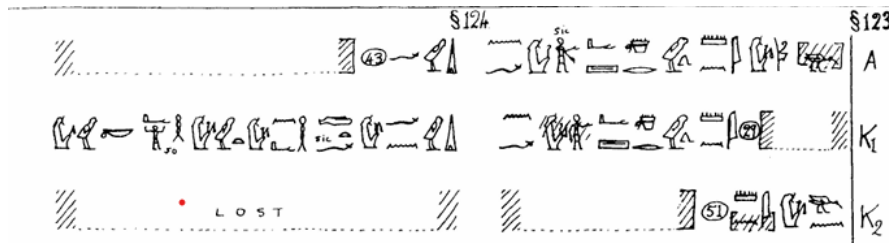
Figure 2. Version 2.0 of the GEW with 40 emotion terms arranged in 20 emotion families (distributed until March 2012 via the website <http://www.affective-sciences.org/researchmaterial>). The valence and control dimension, not visible when using the GEW as a measurement instrument, are indicated by black lines.

Annexe 2 : liste des extraits

Egypte antique

Extraits Joie

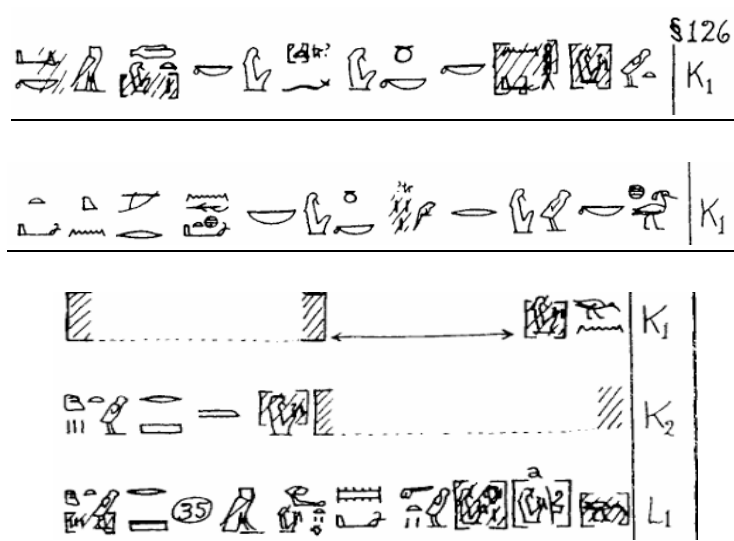
Extrait 1 : Qadech, poème, K1 (§124) = KRI II,43 (L2)



gm.n.i imn iw Dr aS.i n.f di.f n.i Drt.f Hna.i twi Ha.kwi

« Depuis le moment où je l'appelai, j'ai trouvé Amon qui venait, il m'a donné sa main, étant avec moi, et je me retrouvai réjoui. »

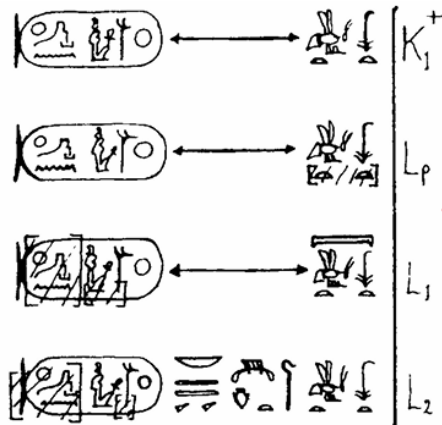
Extrait 2 : Qadech, poème, L1 (§128) = KRI II,44 (L8)



twi Hna.k in kit.k Drt.i m-di.k Ax.kwi r Hfnw ink nb nxtw mr qn gm.n.i ib.i wmt HAty.i m rSwi

" Je suis avec toi, je suis ton père, ma main est avec toi ! Je suis plus utile que des centaines de milliers (d'hommes), je suis le maître de la victoire, qui aime la vaillance !" "« J'ai trouvé mon cœur fort, mon cœur en joie. »

Extrait 3 : Qadech, poème, L2 (§304) = KRI II,92 (L4)



Nswt bity HqA **Awt-ib** wsr-mAat-ra-stp.n-ra

« Roi de Haute et Basse Egypte, maître de la joie, Ousermaâtrê Setepenrê »

Extrait 4 : Qadech, reliefs, K1 (§100) = KRI II,147 (L14)

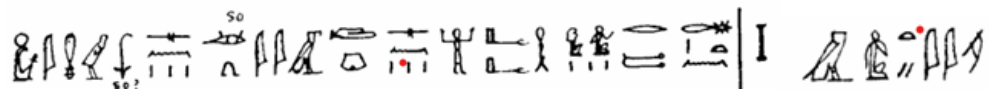
§ 100. *Speeches of the Gods.*



di.n n.k **Awt-ib** nb xr.k

« Je te donne toute la joie avec toi »

Extrait 5 : Premier Mariage Hittite, texte principal, I (§7) = KRI II,236 (L8)



Mryty m Xt n rmT **Haa**.sn dgy.sn sw mi ra

« favori dans l'affection du peuple ; Lorsqu'ils le perçoivent comme Rê, ils se réjouissent »

Extrait 6 : Premier Mariage Hittite, texte principal, I (§8) = KRI II,236 (L10)



Nswyt.f Abx.ti m rSwf

« dont la royauté est mêlée de bonheur »

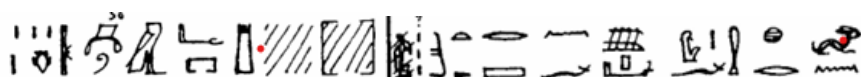
Extrait 7 : Premier Mariage Hittite, texte principal, I (§15) = KRI II,238 (L12)



*Nswt bity wsr-mAat-ra-stp.n-ra sA ra ra-msi-sw mri-imn di anx Axt n rsy mryw mH Haa Hr
nb m mAA.f*

« Roi du Rê, Ramsès II, à qui la vie a été donnée, Celui qui profite du Sud, et est aimé du
Nord, - à sa vue, tous se réjouissent ! »

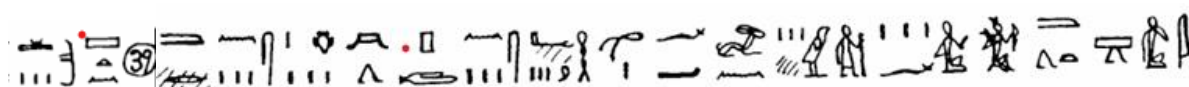
Extrait 8 et 9 : Premier Mariage Hittite, texte principal, I (§35) = KRI II,248 (L6) + Premier
Mariage Hittite, texte principal, I (§35) = KRI II,248 (L10)



wn-xr Hm.f Ssp.n.f rSwf [...] aH m Awt-ib

« Alors sa majesté fut transportée de joie et entra joyeusement au palais »

Extrait 10 : Premier Mariage Hittite, texte principal, I (§38/39) = KRI II,250 (L7)



I.Smt mSa.f n wr wn.f Haw.sn pd ib.sn m rSwf

« De sorte que son armée et ses officiers partirent d'un pas impatient et le cœur rempli de
joie »

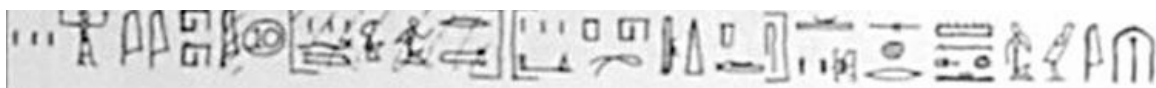
Extrait 11 : Premier Mariage Hittite, version abrégée, A (§11) = KRI II,257 (L8)



Nis.f wSb m wiA n HH sprwt.f nb m Awt-ib

« Son appel est entendu depuis la barque des Millions, et toutes ses requêtes sont exaucées
avec joie »

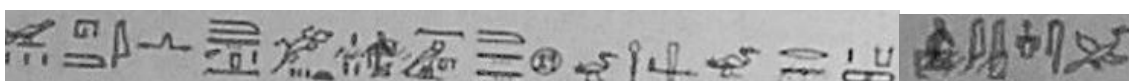
Extrait 12 : Première Guerre Lybienne, MH (§10) = KRI V,21 (L8)



sHy mnx sxr spd hpw rmT.f m ihhy

« Conseiller, efficace dans ses plans, faisant preuve d’habileté dans les lois, causant la joie de
ce peuple »

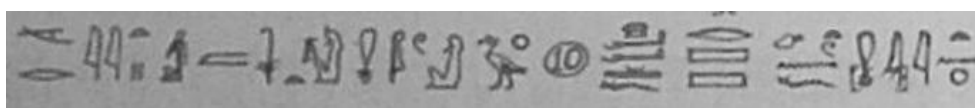
Extrait 13 : Première Guerre Lybienne, Inscriptions, MH (§19) = KRI V,22 (L3)



pa sAy kAw rsf aq abH m tAwy nhm aSAt m tA pn n ihm

« La satisfaction , la prospérité et l’abondance abondent dans les Deux Terres, et la jubilation
est primordiale dans ce pays »

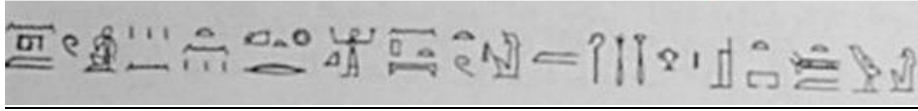
Extrait 14 : Bataille contre les Peuples de la Mer, Inscriptions de l’an 8, MH (§10) = KRI
V,38 (L14)



mryt m nswt mi Sw ra sA xaa.f rSS.tw n.f mi itn

« Bien-aimé comme roi, comme Shou, fils de Rê ; « quand il apparaît, les gens se réjouissent
de lui (tout comme) (pour) le disque solaire »

Extrait 15 : Bataille contre les Peuples de la Mer, Inscriptions de l’an 8, MH (§26) = KRI
V,41 (L8)



Nhm n.tn kmt r qAw n pt twi m HqA tAwy Hr st itm

« Réjouissez-vous ! Ô Egypte, jusqu'aux cieux (lit : la hauteur du ciel), car je suis le Maître des deux Terres, sur le trône d'Atoum. »

Extraits Amour

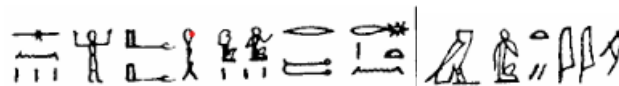
Extrait 16 : Bataille de Qadesh, bulletin, L1 (§1) = KRI II,102 (L2)



Hr kA qn **mr** MAAt

« Horus, taureau fort, aimé de Maat »

Extrait 17 : Premier Mariage Hittite, texte principal, I (§7) = KRI II,236 (L6)



mryt m Xt n rmT Haa.sn

« favori dans l'affection du peuple, (...), ils se réjouissent »

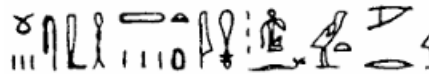
Extrait 18 : Premier Mariage Hittite, texte principal, I (§15) = KRI II,238 (L12)



mryw mH Haa Hr nb m mAA.f

« [Celui qui] est aimé du Nord, à sa vue, tous se réjouissent ! »

Extrait 19 : Premier Mariage Hittite, texte principal, I (§15) = KRI II,238 (L14)



Mrwt.f mi t Hbsw

« l'amour qu'ils lui portent, comme le pain et les vêtements »

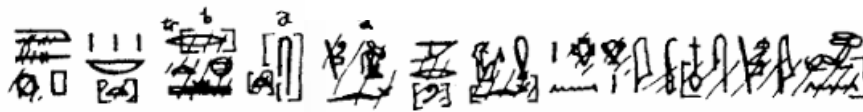
Extrait 20 : Premier Mariage Hittite, texte principal, I (§19) = KRI II,240 (L9)



HD mrwt

« Celui qui brille d'amour »

Extrait 21 : Premier Mariage Hittite, texte principal, K (§40) = KRI II,254 (L7)



wn.in.s nfr.ti Hr ib n Hm.f mrwt.f st r xt nbt

« Ainsi, elle était belle aux yeux de sa Majesté, et il l'aima à la folie »

Extrait 22 : Première Guerre Libyenne, Inscriptions, MH (§6) = KRI V,21 (L4)



HqA wr mrwt nb htp

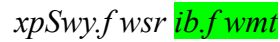
« Roi, grand d'amour, seigneur de la paix »

Extraits Courage

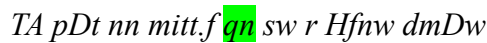
Extrait 23 : Qadech, poème, K1 (§7) = KRI II,5 (L1)



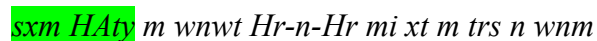
Extrait 24 : _Qadech, poème, K1 (§8) = KRI II,5 (L6)



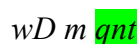
Extrait 25 : Qadech, poème, K1 (§12) = KRI II,6 (L11)



Extrait 26 : Qadech, poème, A (§14) = KRI II,7 (L6)



Extrait 27 : Qadech, poème, K1 (§20) = KRI II,9 (L6)



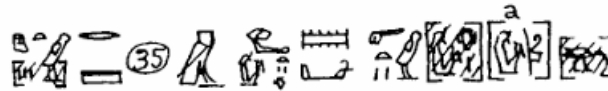
Extrait 28 : Qadech, poème, K1 (§127) = KRI II,44 (L2)



ink nb nxtw mr qn

« Je suis le maître de la victoire, qui aime le courage »

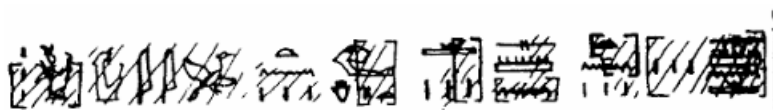
Extrait 29 : Qadech, poème, L1 (§128) = KRI II,44 (L8)



gm.n.i ib.i wmt HAty.i m rSwt

« J'ai trouvé mon cœur fort, mon esprit joyeux »

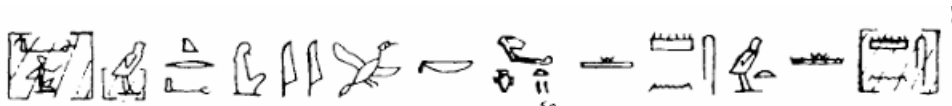
Extrait 30 : Qadech, poème, K1 (§169) = KRI II,55 (L11)



smn.tn smn HAty.tn pAy.i mSa

« Tenez bon, ayez du courage, mes troupes »

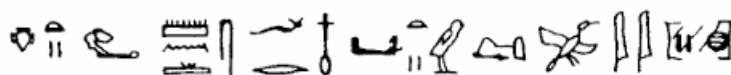
Extrait 31 : Qadech, poème, K1 (§215) = KRI II,69 (L1)



smn.tw smn HAty.k pAy.i qraw

« Sois ferme, sois courageux, mon porteur de bouclier »

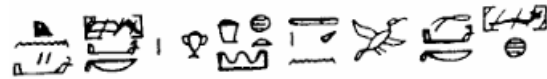
Extrait 32 : Qadech, poème, K1 (§239) = KRI II,75 (L12)



xy pA aHAty nfr smn HAty

« Quel bon guerrier, qui redonne du courage »

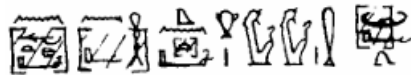
Extrait 33 : Qadech, poème, K1 (§242) = KRI II,76 (L7)



fx.k pA tA n xtA Hr xpS.k qn

« Tu ravages le pays de Hatti par ton bras vaillant »

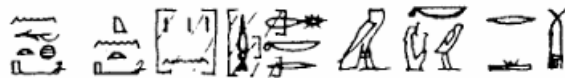
Extrait 34 : Qadech, poème, K1 (§276) = KRI II,84 (L11)



wHa Hm.i Hr qn Hna nxt

« Ma majesté renonça à toute (nouvelle) vaillance et à tout triomphe »

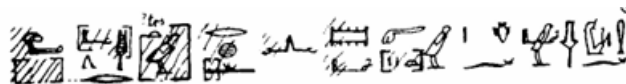
Extrait 35 : Qadech, poème, K1 (§279) = KRI II,85 (L12)



apr.kwi m Xkrw n qn nxt

« revêtu des symboles de vaillance et de victoire »

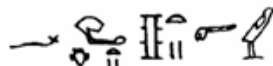
Extrait 36 : Qadech, bulletin, L1 (§90) = KRI II,120 (L6)



Hm.f sxm ib.f wmt n rx.tw aHa r-Hat.[f]

« Sa majesté était forte et son cœur ferme, personne ne pouvait lui résister »

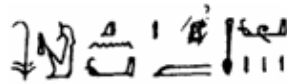
Extrait 37 : Qadech, reliefs, I (§18) = KRI II,134 (L10)



wmt HAty.f

« courageux »

Extrait 38 : Qadech, reliefs, I (§51) = KRI II,141 (L4)



nsw qn m xrwyw

« un roi vaillant au combat »

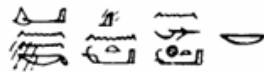
Extrait 39 : Qadech, reliefs, K1 (§92) = KRI II,146 (L10)



n xps qn

« de son bras vaillant »

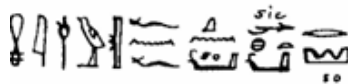
Extrait 40 : Qadech, reliefs, K1 (§95) = KRI II, 147 (L2)



di.n n.k qnt nxt nb(t)

« Je te donne toute la vaillance et le triomphe »

Extrait 41 : Qadech, reliefs, K1 (§98) = KRI II, 147 (L11)



mi wD.fn.f qn nxt r xAst

« selon ce qu'il [= Rê] avait ordonné pour lui [= le roi] vaillance et victoire sur les pays étrangers »

Extrait 42 : Qadech, reliefs, K1 (§100) = KRI II, 147 (L15)



di.n n.k qnt r rsy nxt r mHty

« Je te donne le courage contre le Sud et la victoire sur le Nord »

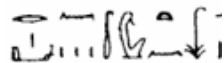
Extrait 43 : Premier Mariage Hittite, texte principal, I (§2) = KRI II,235 (L6)



iTi tAw nbw m qn nxt

« qui s’empare de toutes les terres avec vaillance et victoire »

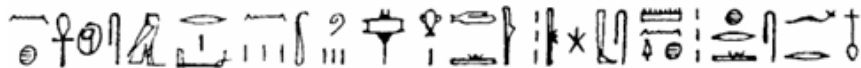
Extrait 44 : Premier Mariage Hittite, texte principal, I (§6) = KRI II,236 (L1)



nswt Tnr

« roi courageux »

Extrait 45 : Premier Mariage Hittite, texte principal, I (§8) = KRI II,236 (L12)



nfr sxr m nx sbA qd Hr Taw Tnr m sanx

« bon en planification, efficace en enseignement, qui façonne (même) le souffle, vaillant à soutenir la vie »

Extrait 46 : Premier Mariage Hittite, texte principal, K (§38) = KRI II,253 (L4)



Hb.n.tw nb.n biAt aA n qni nxt

« il [organisa] une fête en leur honneur, pour le grand exploit de bravoure et de victoire »

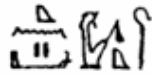
Extrait 47 : Premier Mariage Hittite, version abrégée, A (§2) = KRI II,256 (L13)



iT tAw nbw m qni nxt

« conquérant de toutes les terres avec vaillance et victoire »

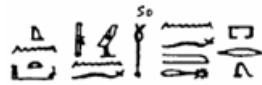
Extrait 48 : Premier Mariage Hittite, version abrégée, A (§4) = KRI II,256 (L14)



HqA qn

« Souverain vaillant »

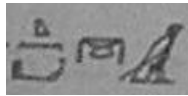
Extrait 49 : Premier Mariage Hittite, version abrégée, A (§8) = KRI II,257 (L3)



pr.n.f m Xt wD.f qnt

« lorsqu'il sortit du ventre de sa mère, la vaillance lui fut promise »

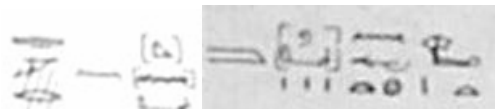
Extrait 50 : Première Guerre Libyenne, Inscriptions, MH (§2) = KRI V,20 (L15)



Hr nbw qn

« Horus d'or, le Vaillant »

Extrait 51 : Première Guerre Libyenne, Inscriptions, MH (§4) = KRI V,21 (L2)



HAt nxt m qn(t) n tA-mri

« Début de la victoire par la vaillance pour l'Egypte »

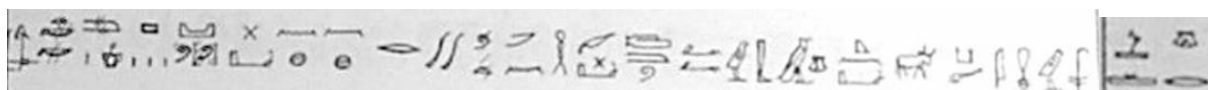
Extrait 52 : Première Guerre Libyenne, Inscriptions, MH (§8) = KRI V,21 (L7)



nswt Tnr qn

« roi courageux et vaillant »

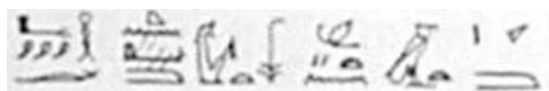
Extrait 53 : Première Guerre Libyenne, Inscriptions, MH (§32) = KRI V,23 (L5)



grg sw mi kA qn gbAw dm Hnwt r nxnx Dw.w m-sA tkk sw

« il était prêt comme un taureau, vaillant d'arles et vid de chevaux, à attaquer les montagnes, poursuivants celui qui l'avait assailli »

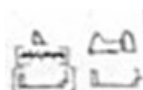
Extrait 54 : Première Guerre Libyenne, Inscriptions, MH (§36) = KRI V,23 (L11)



m tA pHty n nswt qn m Ha.f

« par la puissance du roi, vaillant en sa propre personne »

Extrait 55 : Première Guerre Libyenne, Inscriptions, MH (§57) = KRI V,25 (L14)



aHA qn

« vaillant guerrier »

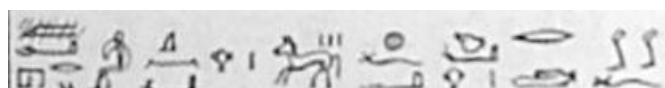
Extrait 56 : Première Guerre Libyenne, Inscriptions, MH (§58) = KRI V,25 (L15)



rnP qn mi bar

« jeune homme vaillant comme Baâl »

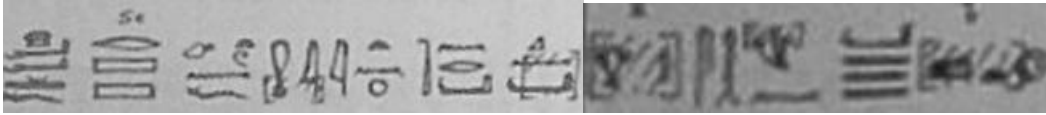
Extrait 57 : Bataille contre les Peuples de la Mer, Inscriptions de l'an 8, MH (§3) = KRI V,37 (L15)



mhr qn Hr ssmt xfa Hr rd.f

« jeune guerrier, vaillant avec l'envergure du char, et capturant à pied »

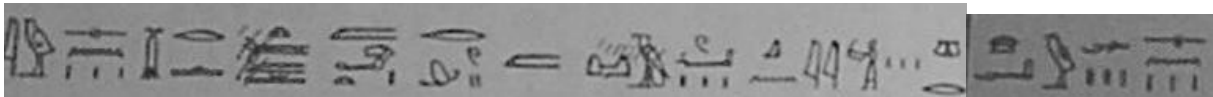
Extrait 58 : Bataille contre les Peuples de la Mer, Inscriptions de l'an 8, MH (§10) = KRI V,38
(L14)



xaa.f rSS.tw n.f mi itn Tnr qn Hr sHn tAw kmt

« quand il apparait, les gens se réjouissent de lui (tout comme) (pour) le disque solaire ;
vaillant et courageux (dans) le gouvernement de toutes les terres et l'Egypte »

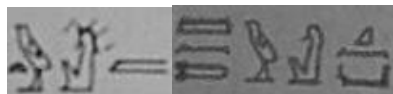
Extrait 59 : Bataille contre les Peuples de la Mer, Inscriptions de l'an 8, MH (§20) = KRI V,40
(L9)



iw.sn apr(.w) tm m Hat r pHwy m aHawtyw qnw Xr xaww.sn

« tous prêts et entièrement armés, de la poupe à la poupe, de vaillants guerriers portant les
armes »

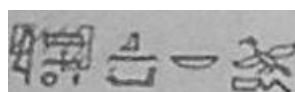
Extrait 60 : Bataille contre les Peuples de la Mer, Inscriptions de l'an 8, MH (§22) = KRI V,40
(L13)



twi m mnTw qn

« j'étais Montou, vaillant »

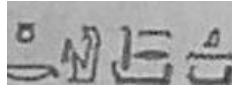
Extrait 61 : Bataille contre les Peuples de la Mer, Inscriptions de l'an 8, MH (§32) = KRI V,42
(L5)



Imn-Ra qn nb xpS

« Amon-Rê, le vaillant, seigneur de l'épée »

Extrait 62 : Bataille contre les Peuples de la Mer, Inscriptions de l'an 8, MH (§35) = KRI V,42 (L10)



ink Tnr qn

« je suis vaillant et courageux »

Extrait A : Qadech, poème, K1 (§80-82) = KRI II,30 (L1-L5-L10)

« Alors sa majesté partit au galop, il se jeta au milieu des forces de l'ennemi hittite, étant entièrement seul, sans personne d'autre avec lui ».

Extrait B : Qadech, bulletin, L1 (§94-95-103-106-107-108) = KRI II,121-123

« Puis sa majesté entra dans les rangs hostiles des vaincus de Hatti, avec les nombreuses terres étrangères qui étaient avec eux. (...) Sa majesté était seule, sans personne d'autre avec lui. (...) J'ai vaincu toutes les terres étrangères, étant seul, mes troupes et mes chars m'ont abandonné, aucun d'eux ne s'est retourné ».

Extrait C : Qadech, reliefs, K1 (§17) = KRI II, 134 (L6-7)

« briseur des Neufs Arcs, qui tue un million en un clin d'œil, qui réduit à néant les souverains des terres étrangères, se vautrant dans leur sang, et personne d'autre n'étant avec lui ».

Extraits découragement

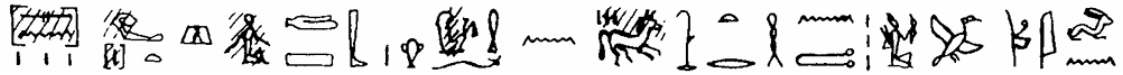
Extrait 63 : Qadech, poème, K1 (§16) = KRI II,8 (L2)



Hfnw bdSw n ptr.f

« cent mille sont découragés à sa vue »

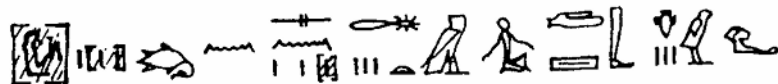
Extrait 64 : Qadech, poème, K1 (§74) = KRI II,27 (L8)



*wn.in p AmSa nt-Htr n Hm.f Hr **bdS** Xr-Hat.sn*

« Ensuite, l'armée et la charrerie de sa majesté se mirent à faiblir devant eux »

Extrait 65 : Qadech, poème, K1 (§135) = KRI II,46 (L2)



*HAtyw **bdS** m Xwt.sn n snD.i*

« leurs cœurs découragés dans leurs corps par ma frayeur »

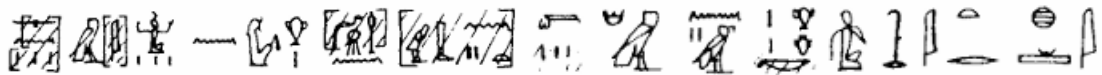
Extrait 66 : Qadech, poème L1 (§207) = KRI II,66 (L13)



*wn.in.f Hr **bdS** ib.f Xs snDt aAt wrt aq.ti m Haw.f*

« il était effondré, son cœur misérable, et une grande frayeur envahit son corps »

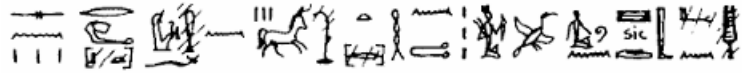
Extrait 67 : Qadech, poème, K1 (§218) = KRI II,70 (L1)



*ix tr Hr ib.k nAy **Hmw** ntyw bw HD.n.i n HHw m.sn*

« Que sont ces gringalets efféminés pour toi, contre des millions pour lesquels je ne crains rien ? »

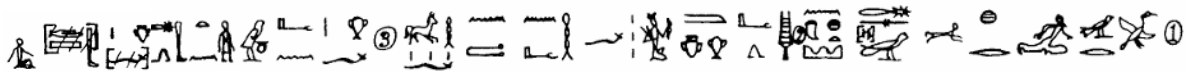
Extrait 68 : Qadech, bulletin, L1 (§81) = KRI II,118 (L13)



aHa.n **bdS.n** *pA mSa nt-Htr n Hm.fr-Hat.sn*

« Alors, les troupes de sa majesté tremblèrent devant eux »

Extrait 69 : Qadech, reliefs, R (§42) = KRI II,139 (L5)



pA wr xr Xsy n xtA aHa m Hr-ib mSa.f Hna nt-Htr.f Hr:f anw tnbX ib.f **bdS**

« Le roi hittite, le méprisable souverain déchu du Hatti, debout au milieu de ses troupes et de ses chars, le visage détourné, reculant, le cœur défaillant »

Extrait E : Qadech, poème, K1 (§90-91) = KRI II,33

« [Mon armée] et ma charrerie s'enfuyaient devant eux. Aucun d'entre eux ne pouvait se maintenir pour combattre contre eux. »

Extrait F : Qadech, poème, K1 (§186-187) = KRI II,60

« Mais voyez, vous avez fait une mauvaise action, unis dans un seul lieu. Aucun d'entre vous ne s'est dressé pour (me) tendre la main, alors que [je combattais] ! »

Extraits peur

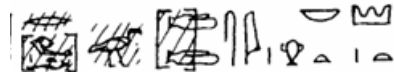
Extrait 70 : Qadech, poème, K1 (§17) = KRI II,8 (L7)



Nb **snDt**

« maître de la crainte »

Extrait 71 : Qadech, poème, L1 (§31) = KRI II,13 (L3)



xAst nbt Hr isdd r-Hat.f

« chaque pays étranger tremblait devant lui »

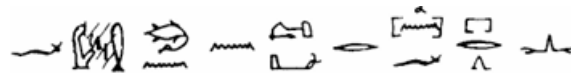
Extrait 72 : Qadech, poème, K1 (§32) = KRI II,13 (L6)



bStw nbw iw m ksw n snD n bAw Hm.f

« tous les rebelles venaient en révérence par crainte des puissances de sa majesté »

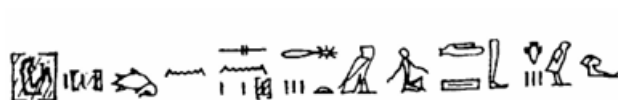
Extrait 73 : Qadech, poème, K1 (§66) = KRI II,24 (L13)



n pr.n.fr aHA n snD n Hm.f

« il n'osait pas sortir pour combattre par crainte de sa majesté »

Extrait 74 : Qadech, poème, K1 (§135) = KRI II,46 (L2)



HAtyw bdS m xwt.sn n snD.i

« leurs cœurs découragés dans leur corps par ma crainte »

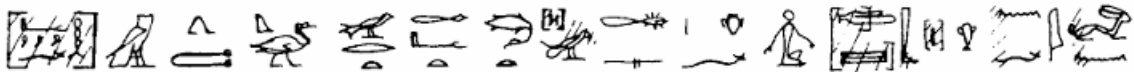
Extrait 75 : Qadech, poème, K1 (§146) = KRI II,49 (L7)



iw.f Hr aHa an tnbX snDw

« il se tenait debout, revenant, faisant une embardée, craintif »

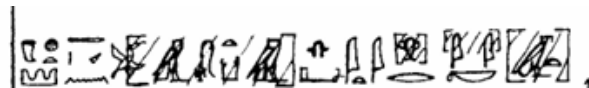
Extrait 76 : Qadech, poème, K1 (§207) = KRI II,66 (L13)



wn.in.f Hr bdS ib.f Xs snDt aAt wrt aq.ti m Haw.f

« il était effondré, son cœur misérable, et une grande frayeur envahit son corps »

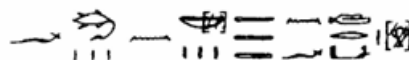
Extrait 77 : Qadech, poème, L1 (§299) = KRI II,90 (L7)



tAy.k Hryt m tkA m pA tA n xtA

« ta terreur est comme une flamme dans le pays du Hatti »

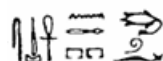
Extrait 78 : Qadech, poème, L2 (§335) = KRI II,99 (L3)



Hr dr n.f tAw nbw n snD.f

« écartant pour lui tous les pays par sa crainte »

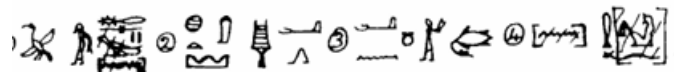
Extrait 79 : Qadech, bulletin, L2 (§16) = KRI II,105 (L12)



snDw.f n pr-aA a.,w.,s.

« il craignait le pharaon v.p.s. »

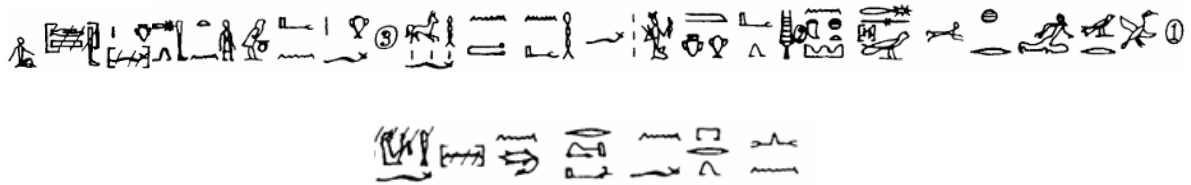
Extrait 80 : Qadech, reliefs, L1 (§41) = KRI II,139 (L1)



*pA xsy n xtA aHa anw **snD** n Hm.f*

« le vil du Hatti, se tenait à l'écart, effrayé par sa majesté »

Extrait 81 : Qadech, reliefs, R (§42) = KRI II,139 (L5)



*pA wr xr Xsy n xtA aHa m Hr-ib mSa.f Hna nt-Htr.f Hr.f anw tnbX ib.f bdS nn pr.n.fr AHa n **snD** n Hm.f*

« Le roi hittite, le méprisable souverain déchu du Hatti, debout au milieu de ses troupes et de ses chars, le visage détourné, reculant, le cœur défaillant. Il ne put sortir pour combattre par crainte de sa majesté »

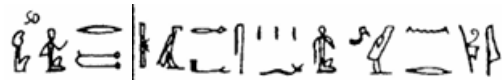
Extrait 82 : Premier Mariage Hittite, texte principal, I (§2) = KRI II,235 (L6)



*iTi tAw nbw m qn nxt sxA xAswt wAw m pAy.f nwtw **Hryt.f** m ib nbw r Dt*

« qui s'empare de toutes les terres avec vaillance et victoire dont les victoires sont rappelés par les pays étrangers lointains et dont la crainte est dans le cœur de tous à jamais »

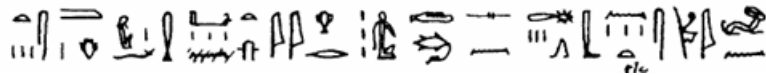
Extrait 83 : Premier Mariage Hittite, texte principal, I (§20) = KRI II,240 (L14)



l.nrw.f saA rmT

« c'est sa terreur qui rend les peuples grands »

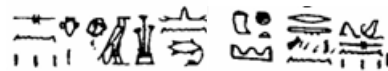
Extrait 84 : Premier Mariage Hittite, texte principal, I (§21) = KRI II,241 (L6)



wn.in.sn Xb snD Hryt Hm.fm ib st

« Aussitôt ils reculèrent de peur, la crainte de sa majesté remplissant leurs esprits »

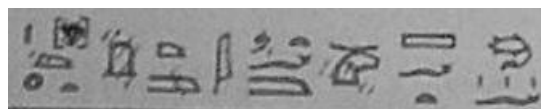
Extrait 85 : Premier Mariage Hittite, version abrégée, A (§18) = KRI II,257 (L16)



pH.sn r tA n xtA nn snD HA ib.sn

« ils pouvaient atteindre le pays du Hatti sans crainte autour de leur cœur »

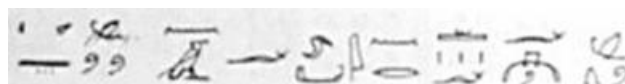
Extrait 86 : Première Guerre Libyenne, Inscriptions, MH (§3) = KRI V,20 (L16)



snD.f Sft twf m ikm Hr kmt

« la crainte de lui et son prestige en tant que bouclier de l'Egypte »

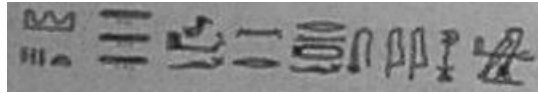
Extrait 87 : Première Guerre Libyenne, Inscriptions, MH (§10) = KRI V,21 (L9)



pHw fAw.f nrwt.f nA pHww tA

« Son prestige et sa terreur ont atteint les frontières du pays »

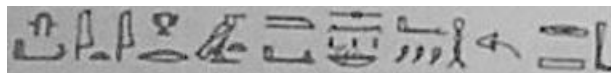
Extrait 88 : Première Guerre Libyenne, Inscriptions, MH (§26) = KRI V,22 (L11)



m-a xAy rn.f nrwt.f tAw xAst

« son nom et la terreur qu'il inspire brûlent les terres et les montagnes »

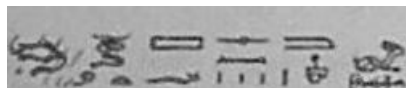
Extrait 89 : Première Guerre Libyenne, Inscriptions, MH (§42) = KRI V,24 (L6)



bdS Ha.sn nb m-di tA Hryt

« chaque partie de leurs corps est faible à cause de la terreur »

Extrait 90 : Première Guerre Libyenne, Inscriptions, MH (§43) = KRI V,24 (L8)



Wn m-sA.sn Sfd snD

« alors, après eux, ils sont saisis par la crainte »

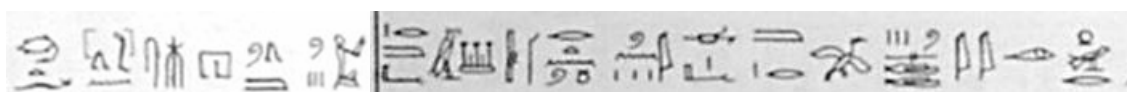
Extrait 91 : Première Guerre Libyenne, Inscriptions, MH (§51) = KRI V,25 (L5)



xAst mHtt nwT mHa.sn

« les pays étrangers du Nord ont commencé à trembler »

Extrait 92 : Première Guerre Libyenne, Inscriptions, MH (§56) = KRI V,25 (L11-12)



Nrw iryw isdd m rA wa iw.n r-tnw Srmw iw m-hms n snDt.f

« ils tremblèrent d'un commun accord : « où pouvons-nous (aller) ? » Ils implorèrent la paix,
venant humblement par crainte de lui »

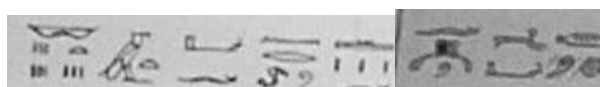
Extrait 93 : Première Guerre Libyenne, Inscriptions, MH (§58) = KRI V,25 (L14)



iw.sn m nyny n Hryt.f

« ils viennent dans la salutation par crainte de lui »

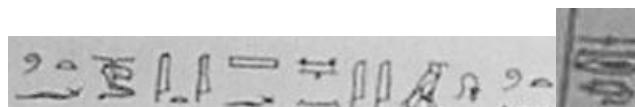
Extrait 94 : Première Guerre Libyenne, Inscriptions, MH (§60) = KRI V,26 (L2)



dx fAw.f nrwt.f tA 9 pDwt

« son prestige et sa terreur ont renversé les Neufs Arcs »

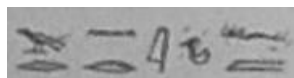
Extrait 95 : Première Guerre Libyenne, Inscriptions, MH (§61) = KRI V,26 (L2)



snD.tw.n wAy.n Sft.f

« et les gens ont peur, même au loin, par crainte de lui »

Extrait 96 : Bataille contre les Peuples de la Mer, Inscriptions de l'an 8, MH (§4) = KRI V,38
(L1)



Wr **nrw.f**

« Grande est la frayeur qu'il inspire »

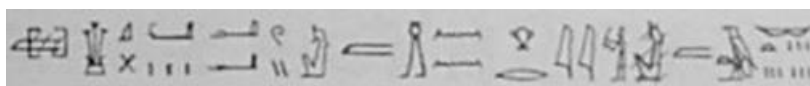
Extrait 97 : Bataille contre les Peuples de la Mer, Inscriptions de l'an 8, MH (§5) = KRI V,38
(L2-3)



isdd m at.sn n pA sxA.tw.f nyny Hna ib.sn n **Hryt.f**

« ils tremblent de leurs membres par son souvenir, saluant avec leurs cœurs par la crainte qu'il inspire »

Extrait 98 : Bataille contre les Peuples de la Mer, Inscriptions de l'an 8, MH (§29) = KRI V,41
(L15)



m HqA a.i m inn **Hryt** m 9 pDwt

« du butin de mon bras en apportant la terreur aux Neufs Arcs »

Extraits colère

Extrait 99 : Qadech, poème, K1 (§330) = KRI II,97 (L10)



m nim tAy.f tw hrw **qndt.k**



« Alors il se lit en colère contre eux, comme son père Montou »

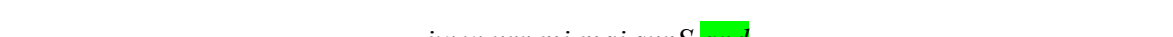


« Sa majesté étant comme Seth grand en force, comme Sekhmet au moment de sa fureur »

« Sa majesté étant comme Seth grand en force, comme Sekhmet au moment de sa fureur »



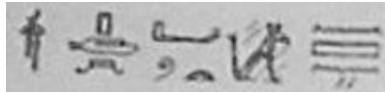
« Quelle situation ! Notre pays est ruiné, notre seigneur Sath est en colère contre nous »



« ils naissent comme un lien excité et en colère »

« ils rugissent comme un lion excité et en colère »

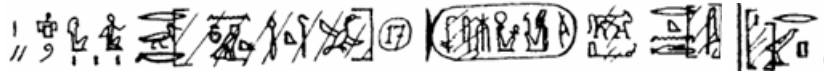
Extrait 104 : Première Guerre Libyenne, Inscriptions, MH (§62) = KRI V,26 (L5)



nSn pD wnmy

« il rage et étend son bras droit »

Extrait 105 : Traité Hittite, texte principal, K (§16) = KRI II, 228 (L7)



rA-pw ir qnd ra-ms-sw-mry-imn pA HqA aA n kmt r bAkw swt

« ou si Ramsès Méryamon, le grand souverain d’Egypte, venait à se mettre en colère contre ses serviteurs »

Extrait 106 : Traité Hittite, texte principal, K (§17) = KRI II, 228 (L8)



iri pA wr aA n xta irm.fx p Anty nb iw.w r qnd r.w

« le grand prince de Hatti, il anéantira tous ceux contre qui s’abat sa colère »

Proche-Orient ancien

Extraits Joie

Extrait 107 : RIMA 1, A.0.77.1 : 148-151



e-pu-uš e-nu-ma aš-šur EN *ana É šá-a-tu i-ba-ú-ma BĀRA-šu ši-ra* **ha-diš** *i-ra-mu-ú ep-še-ti*
ni-mur-ti É šá-a-tu li-mur-ma **liḫ-da-a**

« Lorsque (le dieu) Aššur, (mon) seigneur, entrera dans ce temple et prendra avec joie place sur (son) trône majestueux, puisse-t-il contempler la splendeur de ce temple et s'en réjouir. »

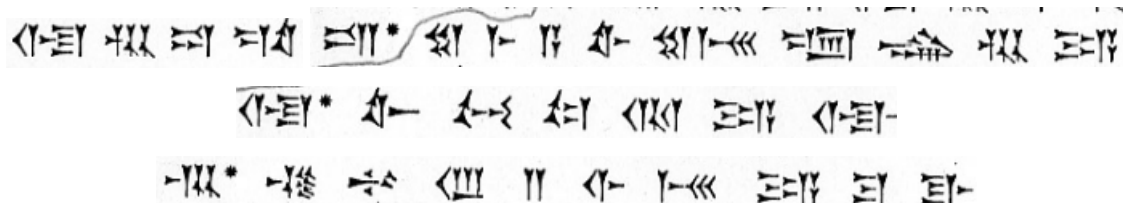
Extrait 108 : EA144 : 13-18



u₃ i-nu-ma iš-te-me₂ a-wa-at LUGAL EN-ia i-nu-ma iš-tap-par₂ a-na IR₃-šu u₃ **yi-iḫ-di** *lib₃-*
bi-ia u₃ yi-¹ša¹-qi₂ SAG-ia u₃ in₄-nam-ru 2 IGI-ia : (GE₂₃)^{he-na-ia} i-na ša-me a-wa-at LUGAL
EN-ia

« Lorsque j'ai entendu les paroles du roi, mon seigneur, lorsqu'il a fait parvenir un message à son serviteur, mon cœur s'est réjoui, j'ai relevé la tête et mes yeux se sont illuminés en entendant les paroles du roi, mon seigneur. »

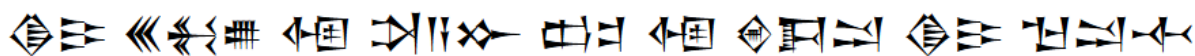
Extrait 109 : EA 142 : 7-10



en-du-um [iš]-te-me a-wa-te. MEŠ DUB LUGAL EN-ia ^{r_{u3}} **yi-iḫ-di** *ŠA₃-ia u₃ ^rin₄¹-nam-mu-*
ru 2 IGI. MEŠ-ia ma-gal

« Lorsque j'ai entendu les paroles inscrites sur la tablette du roi, mon seigneur, mon cœur s'est réjoui et mes yeux se sont mis à briller de mille feux. »

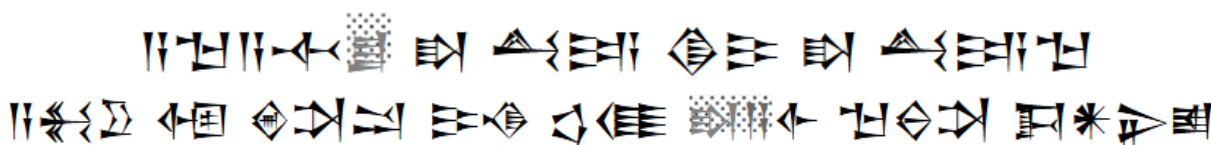
Extrait 110 : EA 19 : 26



ki-i eš-mu-u₂ u₃ ta-a-bu dan-niš₂ u₃ ah-da-du ki-i ma-du-ti

« Quand je les ai entendues, et qu'elles m'ont beaucoup plu, je me suis alors réjoui au plus haut point »

Extrait 111 : EA 20 : 11-12

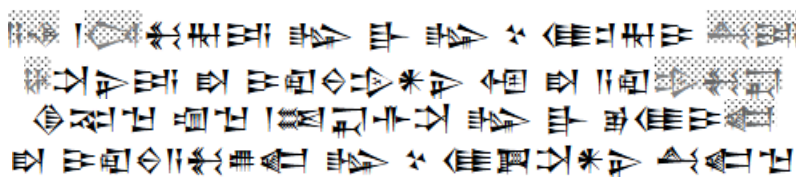


a-ma-a-ti-š^u ša ŠEŠ-ia ki-i ša ŠEŠ-ia-ma a-mu-ru u₃ ah-ta-du i-na u₄-mi ša¹-[a]-ši ma-'a-ta da-an-ni-iš

« Les paroles de mon frère m'ont donné l'impression de voir mon frère en chair et en os. Et je me suis réjoui énormément ce jour-là. »

Extraits Amour

Extrait 112: EA19 : 2-4

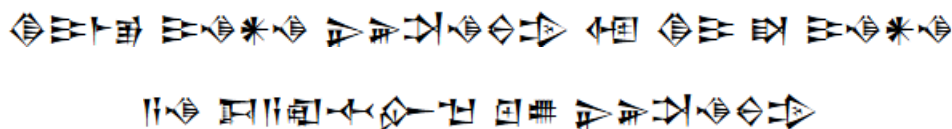


[a-na] ^mr¹nim¹-mu-ri-ia LUGAL GAL LUGAL KUR mi-iš-ri-i ŠEŠ¹-[ia] ḥa¹-ta-ni-ia ša i-ra-am-an-ni u₃ ša a-ra-^ram¹-[mu-uš] qi₂-bi₂-ma um-ma ^mtu-uš-rat-ta LUGAL GAL e-mi-i-[ka] ša i-ra-'a-mu-u₂-ka LUGAL KUR mi-it-ta-an-ni ŠEŠ-ka-ma

« [À Nimmureya, le Grand Roi, roi du pays d'Égypte, [mon] frère, mon gendre qui m'aime et que j'aime, écoute ; message de Tuishratta, le Grand Roi, ton beau-père qui t'aime, roi du pays de Mittani, ton frère »

Aimons-nous toujours très, très fort l'un l'autre, et puissions-nous vivre dans l'amitié entre nous. »

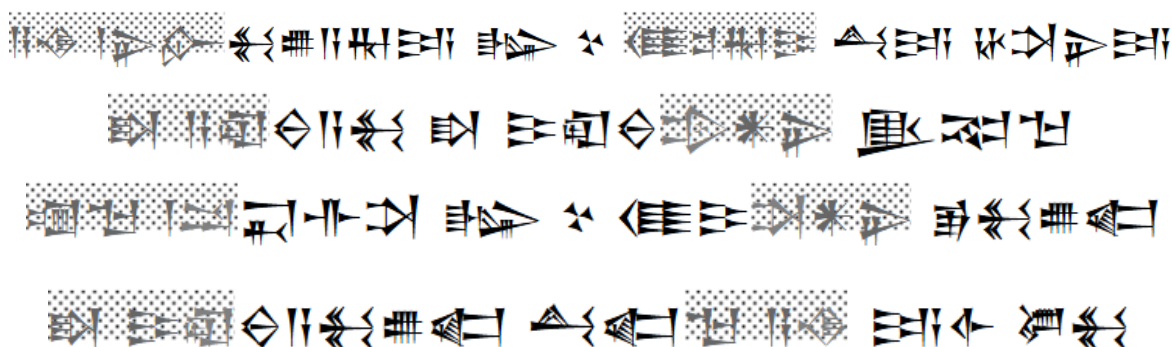
Extrait 115 : EA19 : 78-79



ki-i-me-e i-na-an-na ni-ir-ta-na-³a-am *u*₃ *ki-i ša i-na-an-na a-na da-a-ra-ti-im-ma lu-u*₂ *ni-ir-ta-na-³a-am*

« Tout comme nous nous aimons sans cesse aujourd'hui, puissions-nous nous aimer ainsi pour toujours ! »

Extrait 116 : EA20 : 2-4

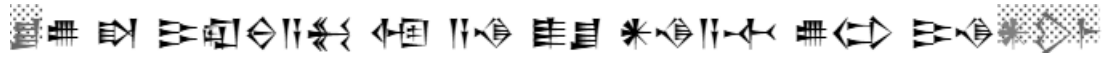


[*a-na* ^m*ni-im*]-*mu-u*₂-*a-ri-ia* LUGAL KUR [*mi-iš-ri-i*] *aḫi-ia ḫa-ta-ni-ia* [*ša a-ra*]-³*a-a-mu* [*ša i-ra-³a-¹am¹-[an-ni]*] *qi-bi*₂-*ma* [*um-ma* ^m]*du¹-uš-rat-ta* LUGAL KUR *mi-i-¹ta¹-[an-ni]* *e-mu-u*₂-*ka* [*ša i-¹ra¹-³a-a-mu-u*₂-*ka*] *ŠEŠ-ka-[ma a]-¹na¹ ia-ši šul-mu*

« Parle à [Nim]muare³ia, roi du pays d'Égypte], mon gendre [que j']aime, qui [m']aime. [Le message de T]ushratta, roi du pays de Mitt[anni], ton beau-père [qui t']aime, ton frère. Je vais bien. »

Extrait 117 : EA20 : 53-54

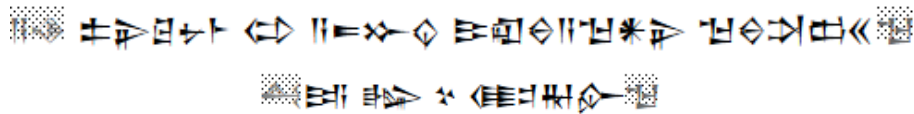




[u₃] ŠEŠ-ia ap-pu-na i-ra-’a-a-am-ka da-an-ni-iš-me a-wi-lu-tum-¹ma¹-[(a-me)] [šu]-u₂ ša i-ra-’a-a-mu u₃ a-na AŠ₂-šu an-na-a-ti u₂-ul i-na-¹an¹-[din-(me)]

« Et, mon frère, de toute façon, « Il t’aime beaucoup. Quant à l’humanité, [celui] qui aime, à celui-là (!) il ne ferait pas subir de telles choses. »

Extrait 118 : EA20 : 58



[a]-¹na¹ pa-ni-ku-nu-me ul a-dab₂-bu-ub i-ra-’a-a-ma-an-ni ma-’a-ta ; dan-niš-[ma] ¹ŠEŠ¹-ia LUGAL KUR mi-iš-ri-im-[ma]

« Je ne peux pas te dire : “Mon frère, le roi d’Égypte, m’aime beaucoup.” »

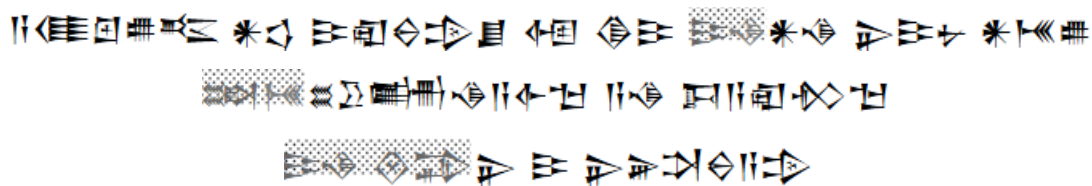
Extrait 119 : EA20 : 72



ŠEŠ-ia li-i-te-er-an-ni ki-i-me-e ŠEŠ-ia ra-’a-mu-ti u₂-gal-lam ki-i-me-e ŠEŠ-ia a-na pa-ni KUR-ia ki-i-me-e a-na pa-ni LU₂.MEŠ u₂-pa-ru-ti-ia ŠEŠ-ia ma-’a-ta u₂-bar-ra-ḫa-an-ni ^dIŠKUR u₃ da-¹ma-nu¹ li-id-din-ma

« Que Teshub et Amon fassent en sorte que mon frère me témoigne son amour, et qu’il me rende glorieux (!) aux yeux de mon pays et de mes invités étrangers. »

Extrait 120 : EA20 : 77

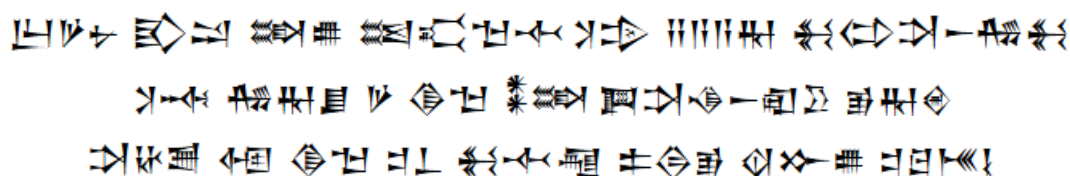


*a-mi-lu-u₂-tu₄ dUTU i-ra-³a-am-šú u₃ ki-i [i]-¹na!¹-an-na ni-i-nu DINGIR.MEŠ-u₂ [li]-¹meš¹-
še-ru-un-na-a-ši-ma a-na da-a-ra-tim-ma [i-na lib₃-bi]-ni i ni-ir-ta-³a-a-am*

« Tout comme les humains aiment le dieu Soleil, qu'il en soit de même pour nous aujourd'hui
— si les dieux le veulent bien — afin que nous puissions continuer à aimer [dans] nos
[cœurs] »

Extraits Courage

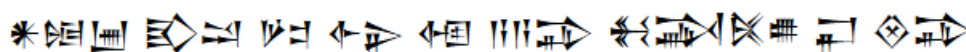
Extrait 121 : RIMA 1, A.0.77.1 : 10-15



*ur-šá-nu qar-du le-ú tu-qu-ma-ti qa-am za-a-a-ri mu-ul-ta-aš-gi-mu qa-bal ge-ri-šu šá ki-
ma nab-li it-ta-na-aš-ra-ru e-re-eḫ ta-ḫa-sú ù ki-ma giš-pár mu-ti la pa-de-e te-bu-ú
GIŠ.TUKUL.MEŠ-šú*

« héros vaillant, habile au combat, anéantisser d'ennemis, celui qui fait résonner le fracas de
la bataille auprès de ses ennemis, dont la fureur au combat jaillit comme une flamme et dont
les armes attaquent tel un piège mortel impitoyable »

Extrait 122 : RIMA 2, A.0.87.1 : i11-i12

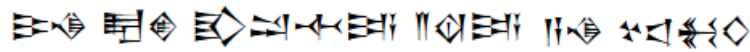


^dnin-urta qar-du šá-giš lem-ni ù a-a-bi mu-šem-šu-ú mal lib-bi

« le dieu Ninurta, le vaillant, le pourfendeur des criminels et des ennemis, celui qui exauce les
désirs du cœur »

Extrait 123 : RIMA 2, Tiglath-piliser I, 1 : i23-25

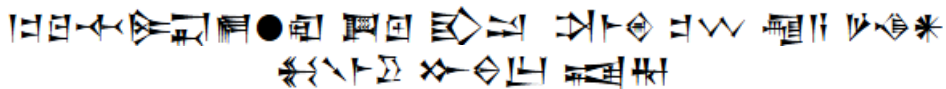
Extrait 127 : RIMA 2, A.0.87.1 : iii7



i-na šit-mur qar-du-ti-ia 2-te-ia a-na KUR.kat-mu-ḫi

« Avec mon assaut courageux, je marchai une seconde fois sur le pays de Katmuḫi. »

Extrait 128 : RIMA 2, A.0.87.1 : col. vi55 - vi57



^mGIŠ.tukul-ti-IBILA-é-šár-ra eṭ-lu qar-du ta-me-eḫ GIŠ.PAN la-a šá-na-an mu-gam-me-ru bu-^u-ur še-ri

« Tiglath-pileser, l'homme vaillant, l'armée d'un arc sans égal, (et) un expert en chasse. »

Extrait 129 : RIMA 1, A.0.78.23 : 13-17

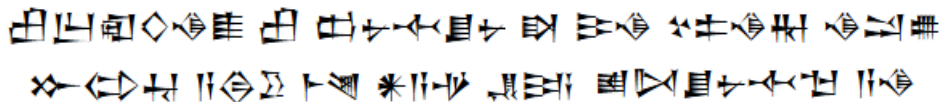


šá UGU kib-rat 4-ta il-tàk-ka-nu MU.MEŠ-šu i-na li-i-ti SANGA-ú ši-ru na-mad^d30 šá i-na me-šèr GIŠ.GIDRU-šu ul-te-še-ru UN.MEŠ ù da-ad-mi ur-šá-nu qar-du li-pit qa-at^dIŠKUR

« Celui qui a établi sa victoire sur les quatre coins du monde, prêtre exalté, aimé du dieu Sîn, celui qui a administré avec justice les peuples et les lieux de son sceptre, héros vaillant, créature du dieu Adad »

Extraits peur

Extrait 130 : RIMA 2, A.0.87.1 : ii 36-39



Extraits colère

Extrait 138 : RIMA 1, A.0.77.1 : 163-166

𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵
𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵
𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵
𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵

^daš-šur DINGIR ši-ru a-ši-ib é-ḫur-sag-kur-kur-ra NUN.GAL šá AN-e ^da-nun-na-ku šá KI i-na ŠU.NÍGIN-šu-nu **ez-zi-iš** li-ke-el-mu-šu-ma er-re-ta ma-ru-ul-ta **ag-giš** li-ru-ru-uš

« puisse Aššur, le dieu exalté qui réside à Eḫursagkurkurra, les dieux Igīgū du ciel et les Anunnakū des enfers, tous, le foudroyer du regard et le maudire avec colère »

Extrait 139 : RIMA 2, A.0.87.1 : viii 74-76

𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵
𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵

^da-nu ù ^dIŠKUR DINGIR.MEŠ GAL.MEŠ EN.MEŠ-ia **ez-zi-iš** li-kil-mu-šu-ma ar-ra-ta ma-ru-uš-ta li-ru-ru-šu

« Que les dieux Anu et Adad, les grands dieux, mes seigneurs, le regardent avec colère et lui infligent une malédiction maléfique »

Extraits pitié

Extrait 140 : RIMA 2, A.087.1 : iv 27-28

𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵
si-te-et um-ma-na-te-šu-nu ĜĪR.MEŠ-ia iṣ-ba-tu **a-re-em-šu-nu-ti**

« Le reste de leurs troupes s'accrocha à mes pieds et je leur fis grâce. »

Extrait 141 : RIMA 2, A.087.1 : v 8-12

[x x x] ʿma¹-lu-u₂-me u₃ **ib-te-gu-u₂** ma- 'a-ta ta-an-ʿni¹-[iš-(ma)] [um-ma lu]-u₂ šu-nu-ma-a-
me an-nu-tum-me-e gap₂-pa-šū-nu-ma-a-me KU₃.SIG₁₇ la ep-ʿša¹-[ma-a-me]

« [Ils se sont mis] en colère et ont pleuré amèrement, [en disant] : « Tout cela est-il [vraiment]
de l'or ? Il n'est pas travaillé ! »